



Aanvullingen Anamnese Meertalige Kinderen

Intervisiewerkgroep Kinderen in een meertalige context

De AMK wordt nu reeds een aantal jaren in de praktijk gebruikt. Vanuit reacties kunnen we afleiden dat de lijst binnen diverse contexten wordt aangewend om een beter beeld te krijgen van de taalsituatie waarin meertalige kinderen opgroeien. Men gebruikt de volledige lijst of enkele onderdelen. Vanuit het werkveld werden enkele adviezen geformuleerd die moeten toelaten om de AMK nog meer doelgericht in te zetten. We hebben deze hieronder opgelijst.

GEGEVENS OVER DE OUDERS

Het is wenselijk om naast het **geboorteland** ook de **geboorteplaats** te bevragen en de streek waarin de ouders opgroeiden. Vaak gaat het om landen met een grote diversiteit aan **landelijke** en **verstedelijkte** gebieden. Door hier verder op in te gaan krijg je meer zicht in het socialisatieproces van de ouders en de mogelijke verschillen met het socialisatieproces van hun kinderen. Heel concreet kan je op die manier meer inzicht krijgen in de verschillen in vrijetijdsbesteding, de aanwezigheid en het belang van onderwijs, het aanwezige spel materiaal en het belang van speelgoed.

Daarnaast lijkt het ons opportuun om de ouders **hier** al te bevragen over hun **toekomstperspectief** (op het vlak van verblijfplaats) in plaats van dit later in het gesprek te bevragen (zie: deel 7 'Attitude van de ouders'). Uit ervaring blijkt dat het voor ouders minder confronterend overkomt om na de vraag 'Sinds wanneer bent u in België?' ook na te vragen: '**Bent u van plan om ooit definitief terug te keren naar uw land van herkomst?**'

GEGEVENS OVER DE THUISITUATIE

Dit deel focust op de talen die thuis worden gesproken, naargelang de verschillende gesprekspartners. Ervaring leert ons dat het zinvol is om eveneens aandacht te besteden aan de manier waarop de verschillende talen in het gezin worden gecombineerd.

Voorbeeld:

- Ouders onderling: Arabisch
- Moeder met de kinderen: Marokkaans (Berbers)
- Vader met de kinderen: Arabisch 30% - Marokkaans 60% - Nederlands 10%
- Kinderen onderling: Marokkaans (Berbers) 70% - Nederlands 30%
- Kinderen met de moeder: Marokkaans (Berbers) 80% - Nederlands 20%
- Kinderen met vader: Marokkaans 80% - Nederlands 20%

Het kan eventueel zinvol zijn om na te gaan door welke externe factoren de codewisseling wordt beïnvloed.

GEGEVENS OVER HET TAALANBOD

Hier willen we de aanvullingen, gesuggereerd door Manuela Julien in van het artikel in Signaal, nr. 80 (Julien, 2012) toevoegen.

- **In welke taal praat u verder met uw kind als hij in het Nederlands reageert op uw vraag of opmerking?**
- **Gaat u verder in de eigen taal of schakelt u over naar het Nederlands?**
- **Wisselt u zelf vaak tussen het Nederlands en uw eigen taal als u met uw kind praat?**
- **Hoe reageert u als uw kind voortdurend tussen de twee talen wisselt?**

Julien gaat ervan uit dat we aan de hand van deze vragen beter kunnen beoordelen hoe het taalaanbod werkelijk plaatsvond en -vindt. Het is belangrijk om te weten in welke mate beide ouders zich aan de strategie houden en hoe het patroon van communicatie tussen ouder en kind is.

We plaatsen deze vragen na 'schoolse periode' met als titel: 'communicatie ouder-kind'

GEGEVENS OVER HET KIND IN ZIJN OMGEVING

Om een volwaardig beeld te krijgen van de omgeving waarin het kind opgroeit, willen we de volgende bijvragen aanbevelen.

- 1 **Vindt u het belangrijk dat uw kind speelt? Waarom?**
- 2 **Waarmee speelde u vroeger? (spel en speelgoed)**
Speelt u dit nu met uw kinderen?
Indien neen, zou u dit overwegen?
- 3 **Hebt u nood aan informatie over spel en speelgoed? Waarom?**

REFERENTIE

Julien, M. (2012). Meertalige kinderen met een logopedisch probleem: Hoe ga je met ze om? *Signaal*, 79 (themanummer meertaligheid), 12-25.